



Čebelon - pletena košara s pokrovom za nabiranje in shranjevanje orehov in lešnikov.

Čebelon - cesto con coperchio per la raccolta e la conservazione di noci e nocciole.



Zadnji briški mlinar Benjamin Pavšič pri delu v Vipolžah.

Benjamin Pavšič, ultimo mugnaio di Brda, durante il lavoro a Vipolže.



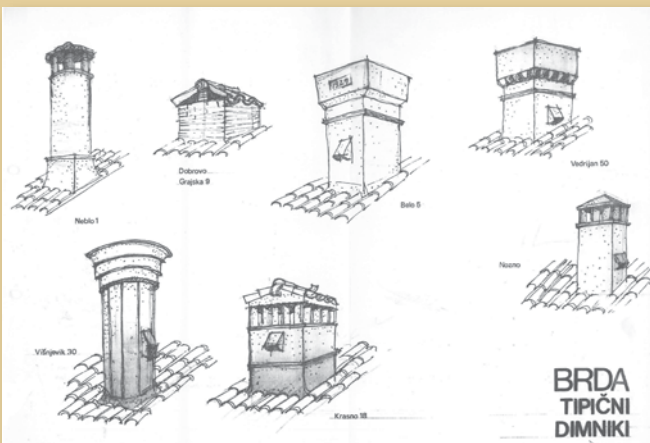
Ženska srajca iz strojno tkanega lanu, del zbirke Darinke Sirk.

Camicia da donna in lino tessuto a macchina, dalla collezione di Darinka Sirk.

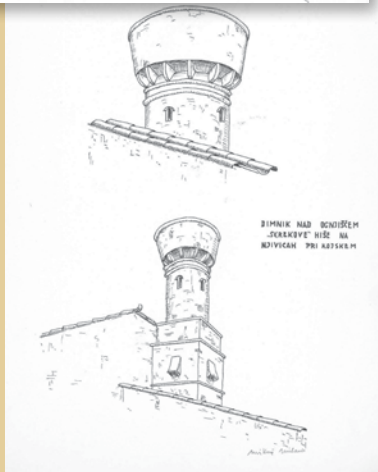
Na majhnih kmetijah samo s kmetijsko dejavnostjo družina ne bi preživela, zato so se prebivalci Goriških brd ukvarjali s številnimi dejavnostmi, ki so dopolnjevale družinski proračun. Nekateri so se že kot otroci udingjali pri premožnejših, drugi so, ko so malo odrasli, odšli v bližnja in tudi daljna mesta s trebuhom za kruhom. Tisti, ki so ostali, pa so si dohodke dopolnjevali s številnimi obrtni s katerimi so si še dodatno pomagali pri preživetju. V Goriških brdih je bilo največ šivilj, sledili pa so pletarji, tesarji, mizarji, kolarji, čevljarji, zidarji, mlinarji, najmanj pa je bilo kovačev in kamnosekov. Znanja so se prenašala z direktnim učenjem od že uveljavljene obrtnika na vajenca, nekateri pa so bili samouki.

Nelle piccole fattorie era impossibile mantenere la famiglia solamente con i lavori agricoli, perciò gli abitanti di Brda svolgevano numerose attività aggiuntive per arrotondare i guadagni familiari. Alcuni andavano fin da bambini a servizio presso le famiglie più abbienti, altri, quando crescevano, andavano in cerca di guadagno nelle città limitrofe o anche più lontane. Coloro che rimanevano in paese cercavano di integrare i guadagni con svariati lavori artigianali. In Brda, tra gli artigiani più numerosi vi erano le sarte, seguite da canestrai, falegnami, carpentieri, carradori, calzolai, muratori e mugnai, mentre i meno numerosi erano i fabbri e gli scalpellini. Il sapere si trasmetteva imparando direttamente dagli artigiani affermati o anche da autodidatti.

La mostra sui mestieri del Collio si basa sul libro di Darinka Sirk "99 meštirjev - sto mižerij" ("99 mestieri - cento miserie"). Darinka Sirk è nata nel 1928 nella famiglia Obljubek a Breg-Krasno. Dopo gli studi di chimica e biologia presso la Scuola superiore di pedagogia, ha lavorato come insegnante alla scuola elementare di Dobrovo fino al pensionamento. Già durante gli anni di insegnamento si è dedicata alla raccolta di informazioni sul patrimonio etnografico e culturale di Brda, cercando di diffonderne il valore. La sua ricca collezione include tra l'altro oltre 120 articoli di biancheria da corredo cuciti dalle sarte locali. La collezione è una fonte importante per lo studio dello sviluppo della cultura dell'abbigliamento dalla fine del XIX secolo.



Primeri za Brda značilnih oblik dimnikov, ki so se pojavljale v preteklosti. Exempji di forme tipiche di camino un tempo diffuse a Brda.



Razstava o obrteh v Brdih črpa iz knjige Darinke Sirk 99 *meštirjev - sto mižerij*. Darinka Sirk se je rodila leta 1928 v posestniški družini Obljubek na Bregu-Krasno. Po končanem študiju kemije in biologije na Višji pedagoški šoli je začela poučevati na OŠ Dobrovo, kjer je ostala do upokojitve. Že v času službovanja se je posvečala zbiranju podatkov o briški dediščini in poskušala dvigniti zavest o njeni vrednosti. Zbira za Brda tipične predmete, ki zaradi modernizacije in obnove domačij izginjajo. V njeni bogati zbirki je tudi nad 120 tekstilnih predmetov, ki so jih sešile domače šivilje in so sestavljali žensko balo. Zbirka je pomemben vir za proučevanje razvoja oblačilne kulture od konca 19. stoletja dalje.

Novi večnamenski paviljon ob gradu Dobrovo, postavljen s sredstvi projekta ZBORZBIRK. Nuovo padiglione polifunzionale del castello di Dobrovo, costruito grazie ai finanziamenti del progetto ZBORZBIRK.



Razstava Meštirji v Brdih  
Mostra I mestieri nel Collio  
Razstava je postavljena v odprtem paviljonu na gradu Dobrovo.  
La mostra è allestita nel nuovo padiglione del castello di Dobrovo.  
TIC Brda  
Grajska cesta 10, 5212 Dobrovo  
Slovenija/Slovenia  
+386 (0)5 395 95 95  
www.brda.si  
www.zborzbirk.zrc-sazu.si

Besedilo/Testo: Tanja Gomiršek; Fotografije/Fotografie: Slovenski etnografski muzej - dovoljenje št. 087/2015, Uroš Lavrenčič Mugerli, Martin Simčič, Darinka Sirk; Prevod/Traduzione: Sara Terpin; Oblikovanje/Progetto grafico: Jernej Kropelj; Izdal/Edito da: ZRC SAZU, Ljubljana, Nova Gorica; Občina Brda, 2015; Organizacija/Organizzazione: TD+M biro; Naklada/Tiratura: 1000 izvodov/copie

Projekt ZBORZBIRK je namenjen strokovni obdelavi, ovrednotenju in promociji zbirk kulturne dediščine, ki so jih v preteklosti ustvarili domačini v Kanalski dolini, Reziji, Nadiških dolinah, Terski in Gornjesavski dolini, na Kobarškem, Liškem, Kambreškem, v dolini Idrije, na Kanalskem in v Brdih. Projekt je sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.

L'obiettivo del progetto ZBORZBIRK è quello di rielaborare, valorizzare e promuovere le collezioni culturali storiche create dagli abitanti locali in passato. Tali collezioni rappresentano un elemento di pregio degli abitanti della Val Canale, Val Resia, Valli del Natisono e del Torre, e della valle Gornjesavska dolina e Idrija, dell'area di Kobarid, Lig, Kambreško, Kanal e Collio. Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.



REPUBLIKA SLOVENIJA  
SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA RAZVOJ  
IN EVROPSKO KOHEZIJSKO POLITIKO



Ministero dell'Economia  
e delle Finanze

Kulturna dediščina v zbirkah med  
Alpami in Krasom  
L'eredità culturale nelle collezioni fra  
Alpi e Carso



## RAZSTAVA MEŠTIRJI V BRDIH MOSTRA I MESTIERI NEL COLLIO



- Znanstveno-raziskovalni center SAZU
- Università degli Studi di Udine
- Gallus muzej Krambolk Nova Gorica
- Občina Kobarid
- Občina Brda
- Občina Kanal ob Soči
- Gornjesavski muzej Jesenice
- Comune di Lusevera
- Comune di Taipana
- Comune di Pulfero
- Inštitut za slovensko kulturo / Istituto per la cultura slovena



2007-2013

cooperazione territoriale europea  
programma per la cooperazione  
transfrontaliera  
**Italia-Slovenia**  
evropsko teritorialno sodelovanje  
program čezmejnega sodelovanja  
**Slovenija-Italija**



Investiamo nel  
vostro futuro!

Naložba v vašo  
prihodnost!

www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di  
sviluppo regionale

Projekt sofinancira Evropski sklad  
za regionalni razvoj